








Koko le Sebokolodi

Chicken and Millipede

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Lorato Trok
-  Tswana / English
-  Level 3

(imageless edition)

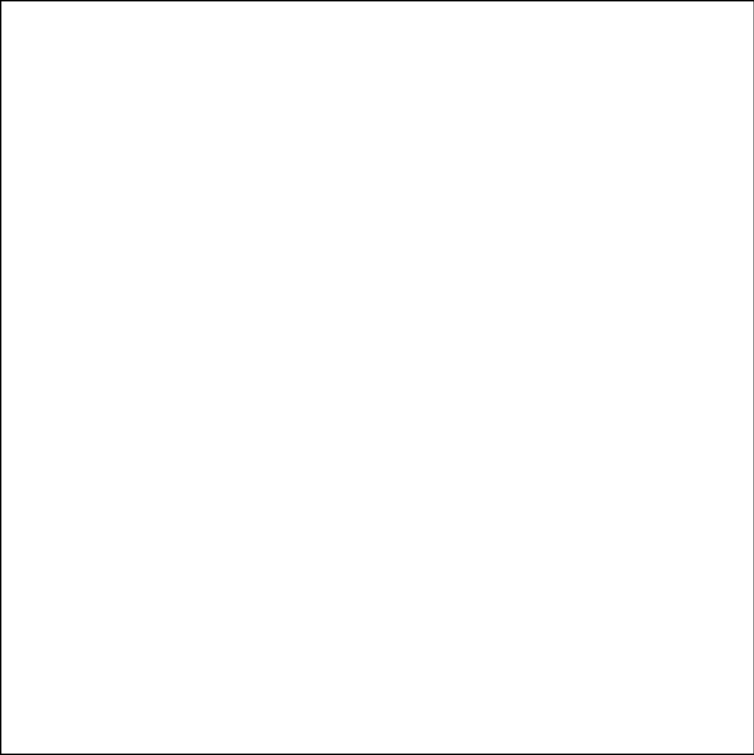




Koko le Sebokolodi e ne e le ditsala tse di ntshanang seinong. Mme fela ba ne ka metlha ba rata go tlhodisana. Ka letsatsi lengwe ba ile ba swetsa ka go tshameka kgwele ya maoto. Ba ne ba batla go bona gore ke mang setshameki se se tlhwatlhwa.

...

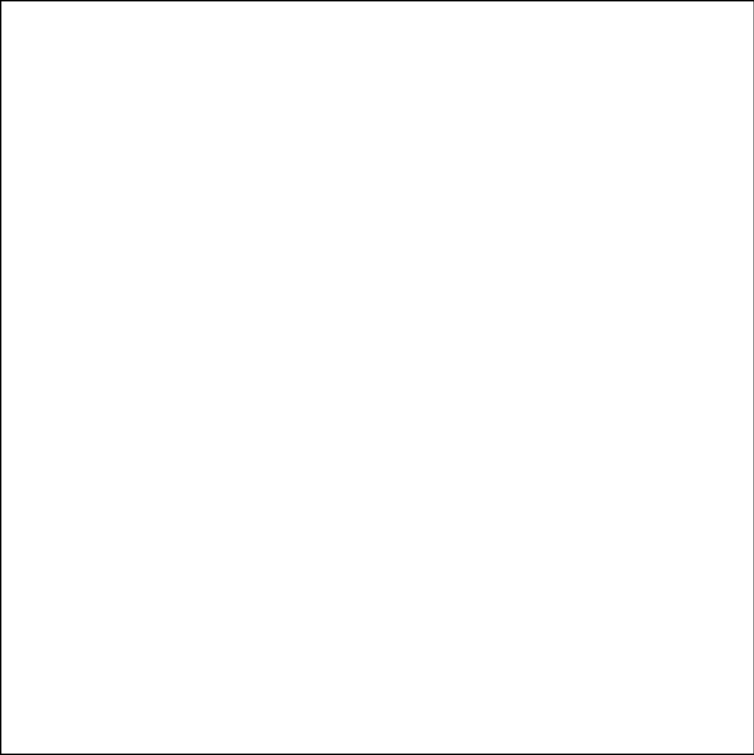
Chicken and Millipede were friends. But they were always competing with each other. One day they decided to play football to see who the best player was.



Ba ile ba ya kwa lebaleng la kgwele ya maoto mme ba tshimolola go tshameka. Koko o ne a le lobelo, mme Sebokolodi ene o ne a le lobelo go gaisa. Koko o ile a ragela kgakala, fa Sebokolodi ena a ile a ragela kgakala le go feta. Koko o ile a tshimolola go sa itumele.

...

They went to the football field and started their game. Chicken was fast, but Millipede was faster. Chicken kicked far, but Millipede kicked further. Chicken started to feel grumpy.



Ba ile ba swetsa go raga dipenele. Sebokolodi o ne a nna motshwaradino wa ntlha. Koko o kgonne fela go nosa nno e le nngwe. Jaanong e ne ya nna nako ya gore Koko a sireletse dino.

...

They decided to play a penalty shoot-out. First Millipede was goal keeper. Chicken scored only one goal. Then it was the chicken's turn to defend the goal.



Sebokolodi o ile a raga kgwele mme a nosa.
Sebokolodi o ile a raga ka leoto le le popota mme a
nosa nno. Sebokolodi o ile a betsa bolo ka tlhogo
mme a nosa nno. Sebokolodi o ile a nosa dino tse
tlhano.

...

Millipede kicked the ball and scored. Millipede
dribbled the ball and scored. Millipede headed the
ball and scored. Millipede scored five goals.



Phenyo ya ga Sebokolodi e ile ya kgopisa Koko thata. O ne a sa rate go latlhegelwa . Sebokolodi o ile a tshega ka Koko fa a ne a ngongoregela go sa feny.

...

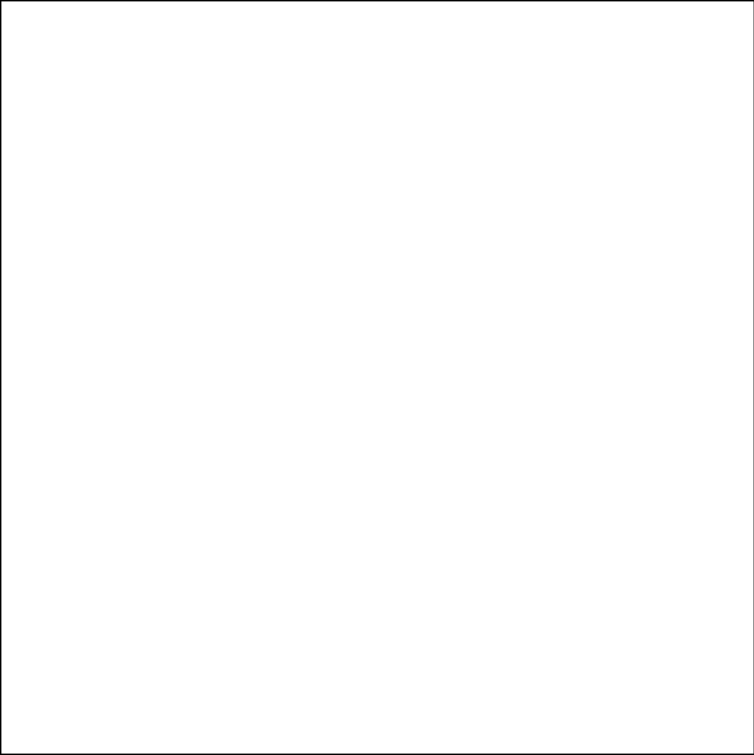
Chicken was furious that she lost. She was a very bad loser. Millipede started laughing because his friend was making such a fuss.



Setshego sa ga Sebokolodi se ile sa kgopisa Koko thata. Koko o ne a bula molomo wa gagwe mme a metsa Sebokolodi.

...

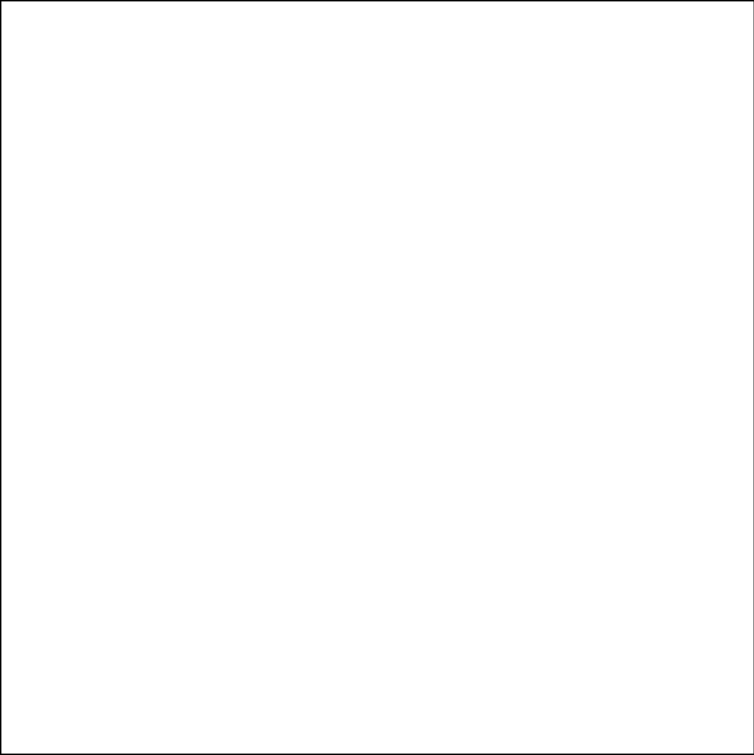
Chicken was so angry that she opened her beak wide and swallowed the millipede.



Mo tseleng fa a boela gae, Koko o ile a kopana le Mme Sebokolodi. 'A o kile wa bona Sebokolodi Koko?' ga botsa Mme Sebokolodi. mKoko ga a ka a araba. Mme Sebokolodi o ne a tshwenyegile.

...

As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, "Have you seen my child?" Chicken didn't say anything. Mother Millipede was worried.



Mme Sebokolodi o ne a utlwa molodinyana wa lentswe. Lentswenyana le le ne le lela le re “mme ke kopa thuso!” Mme Sebokolodi o ne a reetsa ka tlhoafalo, a lebelela gotlhe. Lentswe le, le ne le tswa mo maleng a ga Koko.

...

Then Mother Millipede heard a tiny voice. “Help me mom!” cried the voice. Mother Millipede looked around and listened carefully. The voice came from inside the chicken.



“Dirisa maatla a gago a a kgethegileng ngwanake!”
Dibokolodi di itsege ka go dira monkgo o o
botlhoko le tatso e e bosula. Koko o ile a tshimolola
go lwala.

...

Mother Millipede shouted, “Use your special power
my child!” Millipedes can make a bad smell and a
terrible taste. Chicken began to feel ill.



Koko o ile a botla, a metsa mme a tlhatsa. Gape a ethimola le go gotlhola. A tswelela go gotlhola. Sebokolodi o ne a ferosa dibete.

...

Chicken burped. Then she swallowed and spat. Then she sneezed and coughed. And coughed. The millipede was disgusting!



Koko o ile a gotlhola go fitlhela a tlhatsa sebokolodi.
Mme Sebokolodi le morwa wa gagwe ba ile ba
tshabela mo godimo ga setlhare.

...

Chicken coughed until she coughed out the
millipede that was in her stomach. Mother Millipede
and her child crawled up a tree to hide.



Go tloga ka nako eo, dikoko le dibokolodi ba se tihole ba utlwana.

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Koko le Sebokolodi

Chicken and Millipede

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: Lorato Trok (tn)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks South Africa](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica) in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).